29 MAI 1954
Bureau
1 - Coordination

VVV. L.4479/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 octobre 1954, d'une demande d'avis sur "des modifications apportées au projet d'arrêté ministériel réglant l'application des franchises en matière de douane", a donné le 25 octobre 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e October 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over wijzigingen aan het ontwerp van ministerieel besluit tot regeling van de vrijstellingen in zake douane, heeft de 25e October 1954 het volgend advies gegeven :

Le projet d'arrêté ministériel réglant l'application des franchises en matière de douane a fait l'objet d'un avis du Conseil d'Etat, donné le 10 mai 1954. Les modifications que le Ministre se propose d'apporter à ce projet appellent les observations suivantes :

Il résulte des renseignements donnés par les fonctionnaires délégués que l'amende à laquelle il est fait référence dans la définition de la "caution", reprise sous le n° 1 des modifications envisagées, est uniquement l'amende de 200 francs prévue par l'article 7, § 1er, de la loi du 30 juin 1951.

Le texte devrait être complété de manière à le faire ressortir clairement.

\+

\+ \+

Le texte proposé au n° 4 des modifications gagnerait à être libellé comme suit :

"A l'importation, la douane délivre un document, moyennant caution; par dérogation à l'article 1er, cette caution est fixée au montant des droits d'entrée majoré de dix pour cent.".

Over het ontwerp van ministerieel besluit tot regeling van de vrijstellingen in zake douane heeft de Raad van State op 10 Mei 1954 geadviseerd.

Bij de wijzigingen die de Minister zich voorneemt in dit ontwerp aan te brengen, is het volgende op te merken:

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaren wordt met de geldboete, waarvan sprake in de begripsbepaling van "zekerheidstelling" onder 1° van de in uit zicht gestelde wijzigingen, alleen de in artikel 7, § 1, van de wet van 30 Juni 1951 genoemde geldboete bedoeld.

Men vulle de tekst zo aan, dat dit duidelijk tot uiting komt.

\+

\+ \+

Een betere lezing voor de tekst onder 4° van de wijzigingen zou zijn :

"Bij de invoer geeft de douane, tegen zekerheidstelling, een document af; in afwijking van artikel 1 wordt deze zekerheidstelling bepaald op het bedrag van het invoerrecht, verhoogd met tien ten honderd.".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

De heren : raadsheer van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) F. LEPAGE.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.